

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T

Datum: 13. maj 2013.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 13. maja 2013.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

ODLUKA U VEZI S NEREŠENIM PITANJIMA

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Prevod

1. U ovom predmetu i dalje su nerešena određena proceduralna pitanja. Veće će se u ovoj odluci pozabaviti pitanjem u vezi s elektronskim sistemom za vođenje suđenja (dalje u tekstu: *eCourt*), dodati u spis nekoliko neformalnih komunikacija i doneti odluku po dva nerešena zahteva.

A. Pitanje u vezi s dokaznim predmetom D1280 u *eCourt*u

2. Sekretarijat je obavestio Veće da dokazni predmet D1280 sadrži dva suvišna dokumenta. Veće ovim **UPUĆUJE** Sekretarijat da iz dokaznog predmeta D1280 izdvoji dokument 1D3526 (koji se sastoji od dokumenta 1D04-8639 i 1D07-1963).

B. Neformalne komunikacije

3. Veće je 21. februara 2013. godine zatražilo proveru tačnosti prevoda dokaznog predmeta P1517 na engleski jezik. Po prijemu revidirane verzije ovog prevoda, Veće je 1. marta 2013. godine uputilo Sekretarijat da prvu verziju prevoda zameni revidiranim prevodom.

4. Simatovićeva odbrana je 4. marta 2013. godine zatražila produženje roka za podnošenje javnih redigovanih verzija poverljivih dokaznih predmeta i roka za podnošenje objedinjenog spiska svih informacija za koje su u ovom predmetu odobrene zaštitne mere. Druge strane u postupku pridružile su se ovom zahtevu i Veće je 6. marta 2013. godine odobrilo taj zahtev i kao novi rok za dostavljanje tih podnesaka odredilo 2. april 2013. godine.

5. Tužilaštvo je 29. aprila 2013. godine zatražilo da se dokazni predmet P1697 stavi pod pečat. Stanišićeva odbrana je takođe zatražila da se zapečati dokazni predmet D239. Veće ovim **UPUĆUJE** Sekretarijat da zapečati te dokazne predmete.

C. *Corrigendum* završnog podneska tužilaštva

6. Tužilaštvo je 25. marta 2013. godine podnelo *corrigendum* svog završnog pretresnog podneska (dalje u tekstu: *Corrigendum*).¹ U svoj završni pretresni podnesak unelo je niz ispravki i još zatražilo da se dokazni predmet P2984 u *eCourt*u zameni

¹ Drugi *corrigendum* završnog pretresnog podneska tužilaštva, 25. mart 2013. godine (poverljivo).

Prevod

nerevidiranom verzijom istog dokumenta.² Stanišićeva odbrana je 4. aprila 2013. godine zatražila da Veće odbaci *Corrigendum* (dalje u tekstu: Zahtev).³ Tužilaštvo je 11. aprila 2013. godine odgovorilo na Zahtev.⁴

7. Veće ceni želju stranaka u postupku da obezbede tačnost svih referentnih izvora u završnim pretresnim podnescima. Uprkos tome, rok za podnošenje završnih pretresnih podnesaka u ovom predmetu bio je 14. decembar 2012. godine. U *Corrigendumu* tužilaštvo u 89 paragrafa navodi izmene, često dodaje ili zamenjuje referentne izvore. *Corrigendum* je podnet gotovo tri i po meseca po podnošenju završnih pretresnih podnesaka i gotovo dva meseca nakon što su saslušane završne reči. U ovim okolnostima, Veće smatra da je primereno da odbaci *Corrigendum*. Shodno tome, Zahtev se odobrava. U vezi sa zahtevom tužilaštva za zamenu dokumenta P2984 nerevidiranom verzijom tog dokumenta, Veće zaključuje da tužilaštvo nije pokazalo da je izmena dokazne osnove opravdana imajući u vidu veoma poodmaklu fazu postupka u ovom predmetu.

D. Zahtev tužilaštva da se određenom broju dokumenata promeni status

8. Tužilaštvo je 24. aprila 2013. godine zatražilo da se ukine poverljivi status 292 dokazna predmeta i da se izmene naslovi četiri dokumenta u *eCourtu*.⁵ Odbrana nije odgovorila na taj zahtev. Shodno tome, Veće **UPUĆUJE** Sekretarijat da ukine poverljivi status svih dokumenata navedenih u Dodatku A zahtevu tužilaštva. Što se tiče naslova u *eCourtu*, Veće pojašnjava da strane u postupku opisuju i daju naslov dokumentima na osnovu pravila 65ter. Pošto se neki dokument prihvati, Sekretarijat tom dokumentu daje neutralan naslov i opis, isključivo na osnovu njegovog sadržaja, obraćajući dužnu pažnju na pitanje poverljivosti. Iz tehničkih razloga, moguće je da se naslovi i opisi koje su dale strane u postupku vide na dokaznim predmetima u *eCourtu*, ali oni nisu deo dokaznog

² Drugi *corrigendum* završnog pretresnog podneska tužilaštva, 25. mart 2013. godine (poverljivo), par. 2-91.

³ Odgovor Stanišićeve odbrane na Drugi *corrigendum* završnog pretresnog podneska tužilaštva, 4. april 2013. godine, par. 12.

⁴ Odgovor tužilaštva na Podnesak Stanišićeve odbrane na Drugi *corrigendum* završnog pretresnog podneska tužilaštva, 11. april 2013. godine.

⁵ Zahtev za izmenu statusa određenih dokaznih predmeta prihvaćenih pod pečatom, 24. april 2013. godine (poverljivo), par. 2-4.

Prevod

predmeta i neće se videti u javnoj sudskoj bazi podataka. Prema tome, zahtev za izmenu naslova četiri dokumenata je bespredmetan.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 13. maja 2013. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]